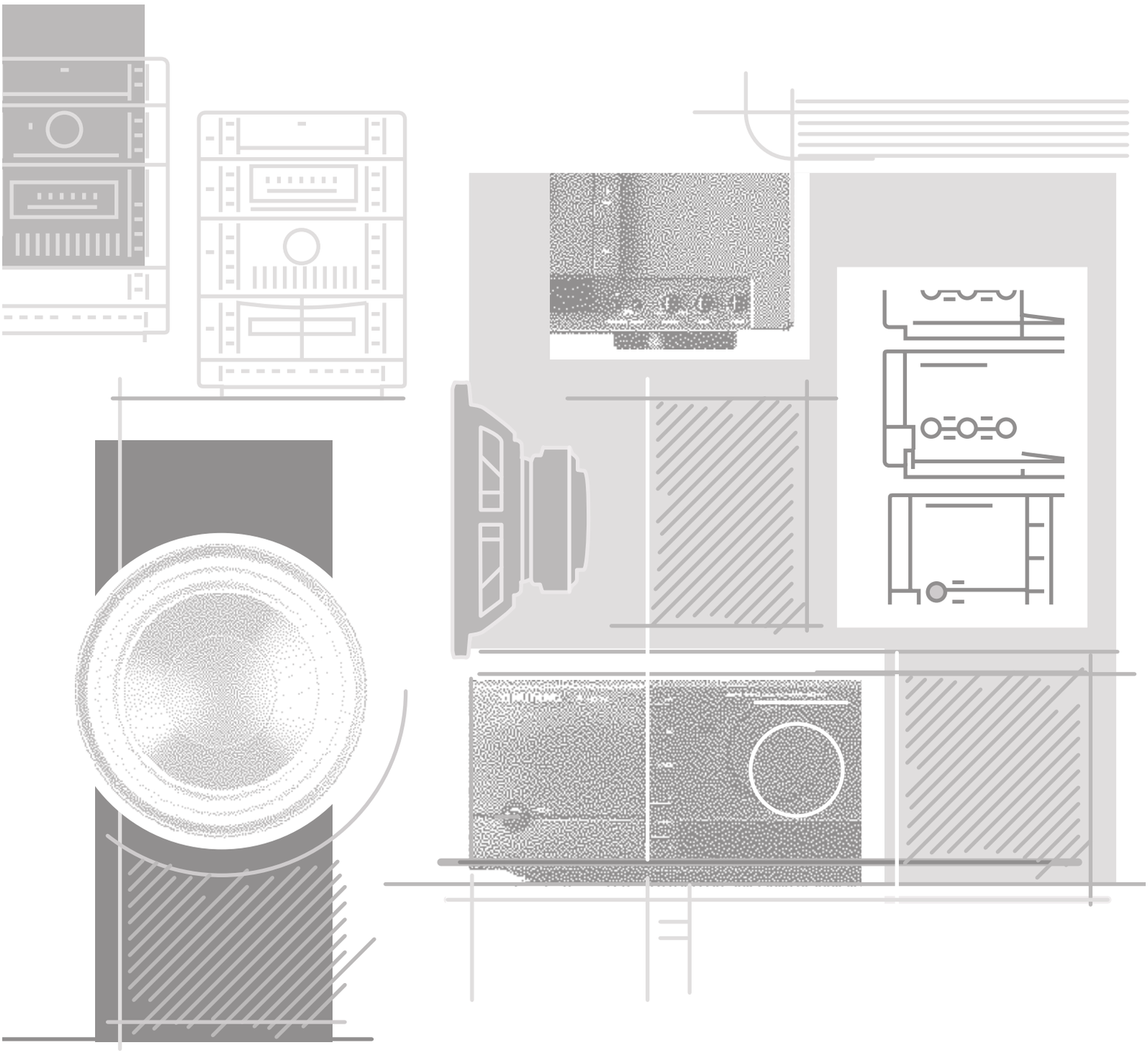
GRUNDIG

CD PLAYER
CD 436/437



Deutsch

Installation
Aufstellen 4
Netzanschluß....4
Anschluß am Verstärker 4
Wichtige Hinweise....4

Bedienelemente
Vorderseite des CD-Spielers 5
Allgemeines 5
Fernbedienung *nur CD 437*....5
CD einlegen 5

Bedienung
Ein- und Ausschalten 6
Hören mit Kopfhörer *nur CD 437* 6
Abspielen einer CD 6
Umschalten der Anzeigen....6
Titelsprung (TRACK NEXT/PREVIOUS) 6
Schneller Suchlauf....6
Wiederholfunktion REPEAT 6
Zufalls-Wiedergabe SHUFFLE....6
Programm-Betrieb....7
Programmieren im STOP-Betrieb....7
Programmieren im PLAY-Betrieb....7
Wiedergeben des Programmes....7
Ändern des Programmes....7
Löschen des Programmes....7

Wissenswertes
Technical data 8
Pflege des Gerätes....8
Wartung der CD's 8
Fehlercheckliste 8

English

Installation
Setting up....9
Power supply connection 9
Connection to the amplifier 9
Warning 9

Operating elements
Front of the CD player 10
General information....10
Remote control *only CD 437*....10
Inserting a CD 10

Operation
Switching on and off 11
Listening with headphones *only CD 437*....11
CD playback....11
Changing the display 11
Skip function (TRACK NEXT/PREVIOUS) 11
Fast search....11
REPEAT function 11
SHUFFLE function....11
Programming 12
Programming in STOP mode 12
Programming in PLAY mode....12
Programme playback....12
Changing the programme....12
Deleting the programme....12

Important information
Technical data 13
Caring for the unit....13
Caring for the CD's....13
Trouble shooting 13

Français

Installation
Installation 14
Raccordement au réseau électrique 14
Branchement de l'amplificateur 14
Indications importantes....14

Eléments de commande
Coté avant du lecteur de CD 15
Généralités 15
Télécommande *uniquement CD 437* 15
Introduction du CD....15

Fonctionnement
Marche/arrêt....16
Ecoute au casque *uniquement CD 437*....16
Reproduction d'un CD....16
Commutation des informations affichées 16
Saut de titre (TRACK NEXT/PREVIOUS) 16
Recherche rapide....16
Fonction de répétition REPEAT....16
Reproduction des morceaux au hasard SHUFFLE .16
Mode de fonctionnement Programmation 17
Programmation en mode de fonctionnement STOP..17
Programmation en mode de fonctionnement PLAY..17
Reproduction du programme....17
Modification du programme....17
Effacement du programme....17

Important
Données techniques....18
Soins à apporter à l'appareil....18
Manipulation des CD 18
Liste de contrôles des incidents....18

Italiano

Installazione
Installazione 19
Allaccio alla rete....19
Collegamento dell'amplificatore 19
Indicazioni importanti....19

Elementi di commando
Parte anteriore dell'apparecchio 20
Generalità....20
Telecomando *solo per il CD 437*....20
Inserimento dei CD 20

Impiego
Accendere e spegnere 21
Ascolto in cuffia *solo per il CD 437*....21
Riproduzione di un CD....21
Commutazione delle indicazioni....21
Ricerca dei brani (TRACK NEXT/PREVIOUS) 21
Ricerca veloce dei brani 21
Funzione di ripetizione REPEAT....21
Riproduzione casuale SHUFFLE....21
Funzionamento a programma....22
Memorizzazione in posizione di STOP 22
Programmazione in funzionamento PLAY....22
Riproduzione del programma....22
Cambiamento di programma....22
Cancellazione del programma....22

Informazioni generali
Dati tecnici 23
Manutenzione....23
Manutenzione dei CD....23
Lista di controllo 23

Português

Instalação
Instalação....24
Conexão à rede eléctrica 24
Conexão ao amplificador....24
Aviso 24

Elementos de operação
Parte frontal do aparelho 25
Observações gerais....25
Telecomando *só CD 437*....25
Colocar o CD 25

Manejo
Ligar e desligar 26
Escutar música via auscultadores *só CD 437*....26
Reprodução do CD....26
Comutar a indicação do mostrador 26
Função salta-pistas (TRACK NEXT/PREVIOUS) ..26
Procura rápida....26
Função de repetição REPEAT....26
Reprodução aleatória SHUFFLE 26
Programa 27
Programação quando em STOP 27
Programação durante a reprodução....27
Reprodução do programa....27
Modificações do programa....27
Apagar o programa....27

Informações importantes
Dados técnicos....28
Limpeza do aparelho 28
Manutenção e conservação dos CDs 28
Resolução de problemas....28

Español

Instalación
Instalación....29
Conexión a la red 29
Conexión al amplificador 29
Aviso 29

Elementos de mando
Frente....30
Generalidades 30
Telecomando *sólo en el CD 437*....30
Insertar el CD 30

Manejo
Conexión y desconexión 31
Cómo escuchar a través de auriculares *sólo en el CD 437* 31
Reproducir un CD 31
Conmutar las indicaciones del display....31
Salto de títulos (TRACK NEXT/PREVIOUS) 31
Búsqueda rápida 31
Función de repetición REPEAT 31
Reproducción aleatoria SHUFFLE 31
Programación....32
Programar en el servicio STOP 32
Programar en el servicio PLAY....32
Reproducir el programa....32
Modificar el programa....32
Borrar el programa....32

Particularidades
Datos técnicos....33
Cuidado del aparato 33
Mantenimiento y cuidado de los CDs....33
Lista de control de fallos 33

Nederlands

Installatie
Opstellen....34
Aansluiten op het lichtnet....34
Aansluiten op de versterker....34
Waarschuwing....34

Bedieningstoetsen
Voorkant van de CD-speler....35
Algemene informatie....35
Afstandsbediening *alleen CD 437*....35
CD plaatsen....35

Bediening
In- en uitschakelen....36
Luisteren via een hoofdtelefoon *alleen CD 437*....36
Spelen van een CD....36
Schakelen tussen de display-gegevens....36
Titelsprong (TRACK NEXT/PREVIOUS)....36
Snel zoeken....36
Herhaalfunktie REPEAT....36
Toevalsweergave SHUFFLE....36
Programmeren....37
Programmeren vanuit de STOP-stand....37
Programmeren tijdens het afspelen....37
Weergave van het programma....37
Veranderen van het programma....37
Wissen van het programma....37

Belangrijke informatie
Technische specifikaties....38
Onderhoud....38
Onderhoud van de CD's....38
Checklist voor fouten....38

Dansk

Opstilling
Opstilling....39
Nettilslutning....39
Tilslutning på forstærkeren....39
Vigtige henvisninger....39

Betjeningselementer
Forside af CD-afspilleren....40
Generelt....40
Fjernbetjening *kun CD 437*....40
Ilægning af en CD-plade....40

Betjening
Tænd/sluk....41
Aflytning med hovedtelefon *kun CD 437*....41
Afspilning af en CD-plade....41
Skifte mellem angivelserne....41
Titelspring (TRACK NEXT/PREVIOUS)....41
Hurtig søgning....41
Gentagefunktion REPEAT....41
Slump-afspilning SHUFFLE....41
Programfunktion....42
Programmering i STOP-funktion....42
Programmering i PLAY-funktion....42
Afspilning af programmet....42
Ændring af programmet....42
Sletning af programmet....42

Værd at vide
Tekniske data....43
Apparatets pleje....43
Behandling af CD-pladerne....43
Fejlfinding....43

Svenska

Installation
Placering....44
Nätanslutning....44
Anslutningar på förstärkaren....44
Viktiga påpekande....44

Kontroller
Framsidan....45
Allmänt....45
Fjärrkontroll *endast CD 437*....45
Inläggning av CD-skiva....45

Användning
Till och frånkoppling....46
Lyssning med hörtelefon *endast CD 437*....46
Uppspelning av CD-skiva....46
Omkoppling av indikeringar....46
Titelhopp (TRACK NEXT/PREVIOUS)....46
Snabbsökning....46
Upprepningsfunktion REPEAT....46
Blandad återgivning SHUFFLE....46
Programspelning....47
Programmering i STOP-läge....47
Programmering i PLAY-läge....47
Återgivning av program....47
Ändring av program....47
Radering av program....47

Värt att veta
Tekniska data....48
Apparatens skötsel....48
CD-skivors handhavande....48
Fel-checklista....48

Suomi

Asennus
Sijoitus....49
Verkkoliitäntä....49
Liitäntä vahvistimeen....49
Tärkeita ohjeita....49

Säätimet
Etupaneeli....50
Yleistä tietoa....50
Kauko-ohjain *vain CD 437*....50
CD-levyn asettaminen soittimeen....50

Käyttö
Päälle- ja poiskytkentä....51
Kuuntelu kuulokkeilla *vain CD 437*....51
CD-levyn toistaminen....51
Näytöstä toiseen kytkentä....51
Otsikkohyppy (TRACK NEXT/PREVIOUS)....51
Nopea hakuajo....51
Uusintatoiminto REPEAT....51
Sattumanvarainen toisto SHUFFLE....51
Ohjelmakäyttö....52
Ohjelmointi STOP-käytöllä....52
Ohjelmointi PLAY-käytöllä....52
Ohjelman toistaminen....52
Ohjelman muuttaminen....52
Ohjelman tyhjääminen....52

Hyvä tietää
Tekniset tiedot....53
Laitteen hoito....53
CD-levyjen käsittely....53
Tarkistusluettelo....53

Deutsch.....Seite 4 **D**

English.....page 9 **GB**

Français.....page 14 **F**

Italiano.....pagina 19 **I**

Português.....página 24 **P**

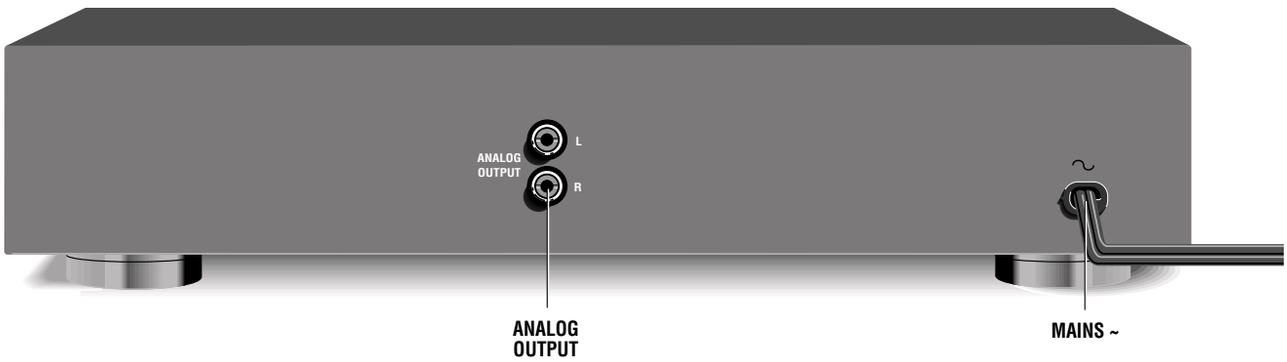
Español.....página 29 **E**

Nederlands..pagina 34 **NL**

Dansk.....side 39 **DK**

Svenska.....sida 44 **S**

Suomi.....sivu 49 **FIN**



Setting up

- If you want to set up your CD player on a shelf, in a cabinet or any other type of enclosure, always ensure that sufficient ventilation is available. An open space of at least 3 cm at the sides and the top, and 5 cm at the back of your system is required.
- Place the power supply cable as far as possible from the sound signal lines in order to avoid disturbing signal interference.
- When making connections, always note the identification markings on the cables and sockets, as well as those on the back of the unit, in order to avoid improper connections. Improper connections can considerably impair sound quality.

Power supply connection

- Only connect the unit to a 230V~, 50/60 Hz a.c. power source.
- If you want to switch your unit on and off via an amplifier from this series, or with the system remote control, connect the mains plug of the CD player to one of the **AC OUTLETS** of your amplifier. To use this capability, ensure that the power switch of the CD player is switched to the **ON** position. The amplifier´s power switch can then be used as the main switch for all the units.
- Always ensure that the voltage indicated on the unit's rating plate agrees with you local power supply. If this is not the case, consult your dealer or customer service center. The rating plate is found on the back of the unit.

Connection to the amplifier

Your CD player should be connected to the corresponding input sockets on the amplifier.

- Connect the **ANALOG OUT** sockets to the **CD** input sockets on the amplifier. When connecting the cables, ensure the proper arrangement of the stereo channels: **L** = left channel (white).
  R = right channel (red).

(GB) Important Information for Units sold in Great Britain

Units sold in GB are suitable for operation from a 230V AC, 50 Hz mains supply.

In case this appliance is supplied with a Safety Standard Approved mains lead fitted with a non-rewireable 13 Amp mains plug which, if unsuitable for your socket, should be cut off and an appropriat plug fitted by a qualified electrician. The fuse and fuse holder must be removed from the plug as accidental insertion of the redundant plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard.

Note: The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

If it is necessary to change the fuse in the non-rewireable plug, the correct type and rating (5 Amp ASTA or BSI approved BS 1362) must be used and the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost or damaged the lead and plug must not be used until a replacement is obtained from your dealer.

If a non-rewireable plug or a rewireable 13 Amp (BS 1363) plug is used, it must be fitted with a 5 Amp ASTA or BSI approved BS 1362 fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 5 Amp fuse either in the plug or at the distribution board.

Important: The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:BLUE - NEUTRAL, BROWN - LIVE
As the colours of the wires in the mains lead of your appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: Connect the BLUE coloured wire to the plug terminal marked with the letter 'N' or coloured black.
Connect the BROWN coloured wire to the plug terminal marked with a letter 'L' or coloured red.
In no circumstances must any of the wires be connected to the terminal marked with a letter 'E', earth symbol ⏚, coloured green or green and yellow.

Replacement mains lead can be obtained from your dealer.

Warning

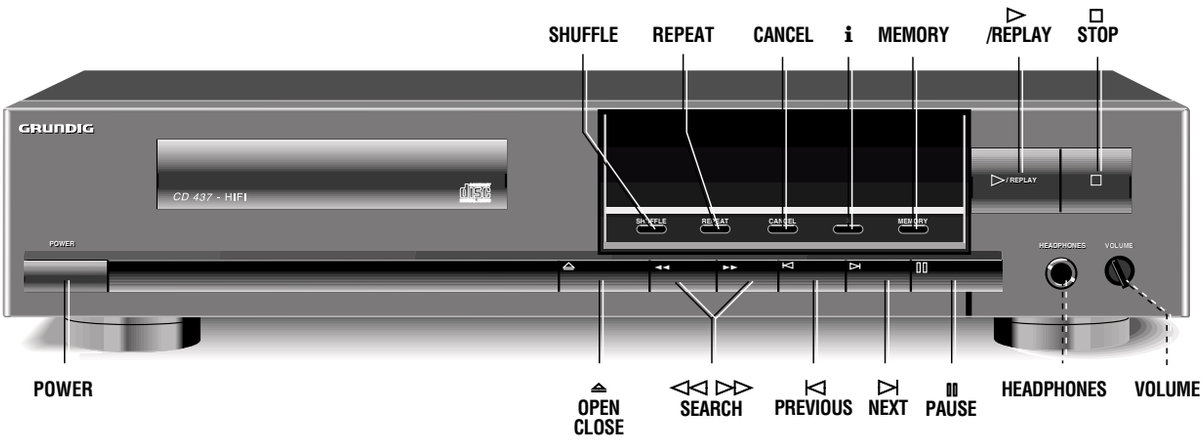
CLASS 1 LASER PRODUCT

This label is attached to the back of your unit.

CLASS 1 LASER PRODUCT means that the laser´s construction makes it inherently safe so that the legally prescribed maximum permissible radiation values can never be exceeded.

CAUTION: Using any equipment or devices other than those described and specified in these operating instructions, or tampering with the unit in any way, can result in dangerous exposure to radiation.

GB



Front of the CD player

POWER This button is used for switching the CD player on and off.

⏏ OPEN/CLOSE This button is used to open and close the CD compartment.

◁◁ ▷▷ SEARCH These buttons are used to start backward ◁◁ or forward ▷▷ search.

⏮ PREVIOUS This button is used to skip to the previous track.

⏭ NEXT This button is used to skip to the next track.

⏸ PAUSE This button is used to briefly interrupt playback (PAUSE), without changing the unit settings.

HEADPHONES ***only CD 437*** Connect suitable stereo headphones with a 6.3 mm-jack to the socket.

VOLUME ***only CD 437*** This is used to adjust the volume of the headphones.

□ STOP This button is used to end all functions.

▷ /REPLAY This button is used to start or restart playback.

MEMORY This is used to call up the programming mode or to save individual tracks.

i This is used to change the information shown in the display.

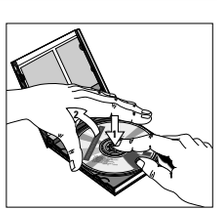
CANCEL This button is used to omit individual tracks from the programme or to delete the complete programme.

REPEAT This button is used to turn the function Repeat CD or CD programme on and off.

SHUFFLE This button is used to turn the shuffle function on and off, which mixes up the track order.

General information

To remove a CD from its case, hold it on its outside edge with the index finger and thumb.



Do not touch the surface of a CD with your fingers. Always store a CD in its case when it is not being used.
Place a CD in its case with the label facing up and press down lightly.

Do not leave CD's for any length of time in direct sunlight or other places where high temperatures may occur, such as in the vicinity of heating apparatus. Do not expose the CD's to humidity or rain.

Remote Control *only CD 437*

The buttons on the remote control have the same functions as the corresponding ones on the CD player.

Extra buttons:

10-button keypad for the direct selection of tracks. If you wish to select a track number from 1…9 , briefly press the corresponding button. In the case of two-digit track numbers, first enter the first digit by keeping the corresponding button depressed. Then enter the second digit.

□ – Besides ending all functions this button can also be used to close the CD compartment.

Changing the batteries

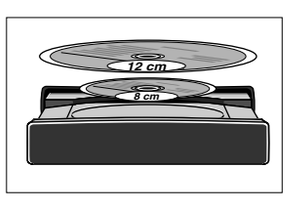
If the range of your infrared remote control seems to decrease, or if certain individual functions can no longer be carried out, you should replace the batteries.

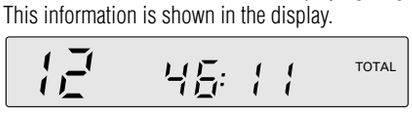
Two 1.5 Volt LR06 size AA are required. To change the batteries, open the compartment on the back of the remote control. Ensure that the batteries are inserted properly (note the markings in the compartment).

And in the interest of the environment: Remember that batteries must always be disposed of properly.

Inserting a CD

Open the CD compartment by pressing ⏏
Insert the CD so that the printed side of the disc is facing up.
Place CD singles (8 cm) in the depression in the compartment.
Press ⏏ again. The compartment closes.
The CD compartment can also be closed by hand. After the compartment has closed, the unit reads the contents of the CD. Information on the number of tracks, playing length, etc. are recorded there. This information is shown in the display.





Switching on and off

- When you want to switch your CD player on, press the **POWER** button.
  button depressed: POWER ON
  button not depressed: POWER OFF

– If you have not inserted a CD, 'DISC' appears briefly in the display, and then '–:––'.
– After the unit has been switched on, it is always in the STOP mode.

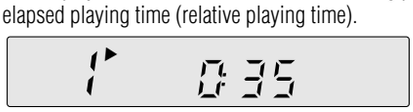
- When you want to switch the unit off, simply press the **POWER** button again.

Listening with headphones *only CD 437*

- Connect headphones with a 6.3 mm jack plug to the **HEADPHONES** socket.
- The sound level is adjusted with the **VOLUME** control.

CD playback

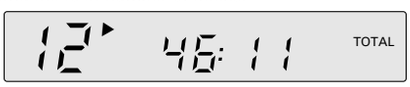
- Press ▷**/REPLAY** on the unit (or on the remote control) to start playback. The display shows the number of the track being played as well as the elapsed playing time (relative playing time).



The display can also show you additional information.

- Press **i** and the display shows you the CD´s remaining playing time, 'REMAIN'.

- If you press this button once more, the display shows the total playing time and the total number of tracks.



- If you press ▷**/REPLAY** again, the running track will be restarted (REPLAY function).
- If you want to stop playback without changing the unit settings, press ▯▯.
- While playback is interrupted, you can press ⊲| |⊳ to skip to another track, or press ◁◁ or ▷▷ to search for a certain passage.
- If you want to continue with playback, press ▯▯ or ▷**/REPLAY** once more.
- To stop playback, press □ (STOP).

Changing the display

- You can call up various information in the display by pressing the **i** button.

– The displays changes according to the operating mode.

Skip function (TRACK NEXT/PREVIOUS)

- By pressing ⊲| you can skip to the beginning of the next track in the track sequence (NEXT), and by pressing |⊲ you can skip to the beginning of the preceding track (PREVIOUS).
- While in STOP mode you can choose a certain track.

– Playback begins immediately.

Fast search (SEARCH)

- By pressing ◁◁ or ▷▷ , you activate the fast search (SEARCH) in the corresponding direction.

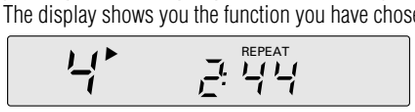
– During the fast search procedure you can listen to the tracks.
– After approx. 5 seconds the unit ´s mute function is activated.

REPEAT function

The repeat function allows you to repeat the entire CD (or your programme).

- By pressing the **REPEAT** button, you activate the repeat function; by pressing the button again you deactivate the repeat function.

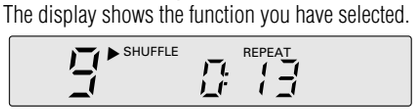
– The display shows you the function you have chosen.



SHUFFLE function

- By pressing **SHUFFLE** you activate the shuffle function which mixes up the order of the CD tracks. A random number generator selects the order of the tracks to be played.

– All operating functions continue to function as during normal playback.
– The random number generator also controls the skip function.
– The display shows the function you have selected.



- The function is deactivated by pressing ⏏ or **SHUFFLE** ; in this last case the remaining tracks are played in their normal order.

– The shuffle function is not possible during playback of a programme.

GB

Programming

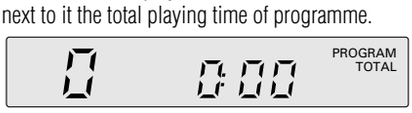
You can programme your own track sequence for each CD.
The order of the programmed tracks determines the order in which they are played. Each track can be stored as often as you like. The time display shows you the total playing time of the programme.

There are two methods of programming the desired track sequence. You can enter a programme in the STOP mode or in the PLAY mode.

You can store a sequence of up to 30 tracks.

Programming in STOP mode

- Insert a CD and close the compartment.
– The CD player reads the contents of the CD. The display shows the total playing time and the number of tracks.
- Press **MEMORY** to select the PROGRAM mode.
– At the left, the display shows the number of the track you have selected and next to it the total playing time of programme.



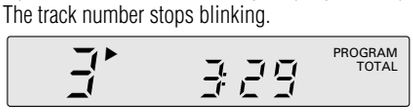
- Select the first track you want to programme with ⏮ and ⏭.
– The track number flashes.
– The display shows the time which will be the total time of your programme when you store the selected track. In this way you can easily search for tracks which fill in your program to a desired total time (e.g. for recording purposes).
- By pressing **MEMORY**, the track is stored in your programme.
– The track number stops flashing.

- Choose the next track you wish to include in your programme and press **MEMORY** to save it.
– The playing time display is updated and the track number lights up.
- You can leave the programme mode by pressing the ⏹, ⏸ or ⏵**/REPLAY** button.

Programming in PLAY mode

You can also enter a programme while a CD is playing.

- Press **MEMORY**.
– The number of the current track flashes.
- If you wish to add this track to your programme, press **MEMORY** again.
– The track number stops blinking.



- If you wish to add a track to your programme other than the one currently being played, press the ⏮ or ⏭ button.
- Save your selection by pressing **MEMORY**.
- You can leave the programme mode by pressing the ⏹ button.

Programme playback

- To play the programme you have created, press ⏵**/REPLAY**.
– All functions of the playback mode continue to function.

Changing the programme

It is possible to change the programme you have created; you can add additional tracks or delete tracks from your programme.

- If you wish to add an additional track, select it by pressing ⏮ ⏭ on the keypad of your remote control. The corresponding track number blinks.
- Use **MEMORY** to add the track to your programme.
- If you wish to delete a track you can do so by selecting the track and then pressing **CANCEL**.
– The playing time display is continuously updated.

Deleting the programme

- To delete the entire programme, press **CANCEL** while in the STOP mode.
- Opening the compartment (⏏) or shutting off the unit also deletes the programme.

GB

Technical data

Frequency response
± 0.1 dB ..... 20 .. 20,000 Hz

Signal-to-noise ratio ..... ≥ 95 dB

Distortion
THD ..... 80 dB

Dynamic range ..... 90 dB

Stereo Crosstalk
20 .. 20,000 Hz ..... 100 dB

Phase linearity ..... < 0.5°

Intermodulation ..... > 80 dB

Output voltage / impedance ..... 2.0 V rms / 200 Ω

Power supply
Voltage ..... 230 V~
Frequency ..... 50/60 Hz
Power consumption ..... 10 W

Dimensions & weight
W x H x D ..... 435 x 75 (+10) x 280 mm
Weight ..... approx. 3.5 kg

Approvals ..... VDE, BZT

Extras ..... Instructions For Use
..... Ident card
..... Remote control transmitter RC-CD 437
..... 2 x 1,5 VC batteries type LR06, AA
..... Audio cable

All rights reserved

This device is interference suppressed in accordance with applicable EC regulations.
This device complies with safety regulation VDE 0860 and thus with international safety regulation EN 60065.

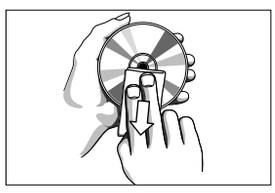
Caring for the unit

Wipe the housing clean with a soft, dry and antistatic cloth.

Polishing and cleaning agents can damage the surface of the housing.

Caring for the CD's

- Never write on the printed (label) side of a CD.
- Never attach adhesive labels of any kind to a CD.
- You should always keep the CD surfaces clean.
- Wipe the top shiny surface with a lint-free cloth in a straight line from the inside of the CD to its outside edge.
- Never use cleaning agents intended for conventional LP's, including solvents or abrasives, to clean a CD.



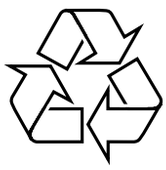
Trouble shooting

The following checklist will help you to correct most of the problems that can occur with your unit.

Before you go through the following list, verify the following points:
- The mains cable, the antenna cable and the cables to the amplifier must be securely connected.

If the following list does not help, please consult your HiFi dealer.

Problem	Cause (and correction)
The unit does not function	If the unit 'hangs' and you get no response whatsoever, this could be due to electrostatic discharge phenomena. Switch the unit OFF with the POWER button, and then on again, or pull the plug from the mains socket and re-insert.
	CD player is switched to PAUSE.
	Condensation has formed on the lens of the laser due to a dramatic change in temperature; this will disappear automatically after some time.
'DISC' appears in display.	No CD in the compartment CD not correctly inserted. CD is scratched, dirty or warped or is inserted upside down. Insert another CD.
Playback does not begin with the first title.	CD player is in PROGRAM or SHUFFLE mode. Press the STOP button and then the PLAY button.



GRUNDIG AUDIO INTERNACIONAL ● 4701 BRAGA ● PORTUGAL 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 52010-745.30/YS 795